

1) Видение

Vision

Deutsch von D. Ussow

Слова А. А. Големизцева-Кутузова
Text von A. A. Golenischtschew - Kutusow

М. МУССОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

2) Largo; delicatissimo.

Я ви - дел ночь. — О - на пе - ре - до мной —
 Ich sah die Nacht. — Durchs a - bend - li - che Land —

Largo; delicatissimo.

pp

1) У Кутузова следующее заглавие: Летняя ночь.
Bei Kutusow „Sommernacht“ betitelt.

2) Автограф №6 дает первоначальный эскиз начальных 9-ти тактов; приводим его здесь полностью:
Autograph №6 enthält den ursprünglichen Entwurf der ersten 9 Takte; wir führen sie vollständig an:

Largo. *p*

Я ви - дел ночь. — О - на пе - ре - до мной — все в чер-ноч шая, жи-ва - я,
 Ich sah die Nacht. — Durchs a - bendli - che Land schritt sie vor mir, so herr - lich,

Largo.

pp

мо - ло - да - я, вод - шеб - ни - ца оно - ник - шей го - ло - вой, зар - ни - ца - ми, как взгля - да - ни, свер - на - я,
 so bestrik - kend, die Zaub - re - rin im wä - ch - sen - den Ge - wand. Das Wet - ter - leuch - teten war, wie ih - re Blick - ho.

3) В автографе №6 в партии голоса ошибочно внесена линия восьмая, а именно:
Im Autograph №6 ist im Vokalpart irrthümlicherweise ein überflüssiges Achteil eingeschrieben, nämlich:

взглядами, свер-на-я...
 wie wie (h - re Blick - che

4) Конец автографа №6.
Ende des Autographs №6.

вся в чер - ном шла, ¹⁾ жи - ва - я, мо - ло - да - я, вол
schritt sie vor mir, so herr - lich, so be - strik - kend, die

шеб - ни - ца с пони - кшей го - ло - вой, зар - ни - ца - ми, как взгля - да - ми, сверка - я.
Zaubre - rin im wehen - den Ge - wand. Dem Wet - ter - leuchten gli - chen ih - re Blick - ke.

Про - зра - - чен был е -
Ein schwar - zer Flor um

1) У Кутузова: прекрасная, живая,

pp

е воз-душный стан; но чу-ял я ды-ха-нья зной-ный тре-пет,
weh-te ih-ren Leib, ein Balsamduft entström-te ih-ren Lok-ken,

и в ти-ши-не, как лас-ко-вый об-жан, — не-зримых уст призывный
und ich vernahm im rau-nen-den Ge-zweig — ihr lei-ses Flüstern, sehnsuchts-

нес-ся ле-пет. *) Ка-залось мне, что чудна-я зо-вет ме-ня с со-бой к люб-
-voll und lo-ckend. Es dünk-te mir: die Schöne ruft mich mit, zu ei-nem Glück, das

*) У Рутузова: Казалось мне, желанная зовет

sostenuto; religioso

- ВИ и на_слаж - де - нью. И я — все
wir *zu tei - len hat - ten.* *Ich* *ging, — und*

sostenuto; religioso

шел, все шел за ней впе - ред, объ - я - тый
wei - - - ter *folg - te ihr* *mein Schritt,* *und rings um*

poco allargando

весь от - - - - - нем е - е и те - нью!
mich *ihr* *Flam - men und ihr Schal - ten!*

poco allargando

ppp

6 апреля 1877 г. С-П-бг. М. Мусоргский.
 Den 6. April 1877. S-P-bg. M. Mussorgsky.